



PUNTUACIÓN QUE SE OTORGARÁ A ESTE EJERCICIO: (véanse las distintas partes del examen)

---

La prueba consiste en la traducción directa sin diccionario del texto propuesto. (Puntuación total: 10 puntos)

Se o fim do século vai ser mais quente por causa das alterações climáticas, então 2015 está a marcar o tom do futuro. A temperatura média à superfície da Terra arrisca-se a atingir um grau Celsius acima da média pré-industrial, divulgou a Organização Meteorológica Mundial em novembro. Se isso acontecer, este ano bate-se o recorde de temperaturas, e de uma forma simbólica. Um grau é metade do limite de dois graus que a Terra pode aquecer até 2100, definido por cientistas do clima e por políticos. A partir deste valor, os cenários climáticos preveem um futuro mais assustador.

Isto não quer dizer que 2016 ou 2017 irão ser tão quentes como 2015. Há uma variabilidade natural de ano para ano. Mas o potencial recorde de temperaturas faz parte de uma tendência ligada às emissões humanas de gases com efeito de estufa, como o dióxido de carbono (CO<sub>2</sub>), o metano e o dióxido de azoto.

Como é que estes gases influenciam o termómetro global? A resposta começa nos raios solares que aquecem a superfície da Terra. Parte deste calor volta para a atmosfera em raios infravermelhos. Os gases com efeito de estufa retêm este calor e aquecem o ar. Quanto maior for a sua concentração, mais calor é retido.

O CO<sub>2</sub>, por ser injetado em grandes quantidades com a queima dos combustíveis fósseis, acaba por ser o gás mais importante nesta equação. Desde a revolução industrial, a sua concentração na atmosfera passou de 280 partes por milhão (ppm) para 400 ppm. E a temperatura tem subido.



## **CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN**

El objetivo principal es valorar las destrezas lingüísticas del alumno en su contacto con las lenguas de partida y de llegada (portugués y castellano en este caso). Evidentemente, los criterios de valoración variarán para ambas destrezas (comprensión escrita del portugués, expresión escrita en castellano), considerándose para el caso de la lengua portuguesa, en cuanto que lengua extranjera, la corrección y adecuación de la comprensión escrita, donde se demostrará el alcance del conocimiento gramatical, morfo-sintáctico, lexical y de expresiones habituales en portugués.

Respecto a la traducción a lengua castellana, se atenderá a la capacidad de reexpresión escrita fiel al original, pero sin constituir una traducción literal. Se valorará una construcción correcta de las oraciones y la adecuación y riqueza del léxico empleado.

La puntuación total del ejercicio será de 10 puntos.